

美国



歌曲集



人民音乐出版社

美国歌曲集

人民音乐出版社编辑部编

人民音乐出版社

一九八一年·北京

封面设计：郑 在 勇

美 国 歌 曲 集

人民音乐出版社编辑部编

*

人 民 音 乐 出 版 社 出 版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北 京 印 刷 三 厂 印 刷

787×1092毫米 32开本 73面乐谱 2.5印张

1981年 3月北京第1版 1981年 3月北京第1次印刷

印数：1—123,000册

书号：8026·3786 定价：0.24元

目 次

1. 美丽的亚美利加 沃 德 (1)
2. 这土地是你的土地 乌地戈菲利 (2)
3. 草原上的家园 佚 名 (3)
4. 念故乡 佚 名 (4)
5. 我的马里兰 J. R. 兰达尔 (5)
6. 迪克西 D. 艾梅特 (6)
7. 健儿们前进 G. F. 鲁特 (7)
8. 战场思亲 G. F. 鲁特 (8)
9. 今晚露营 基特里奇 (9)
10. 我们坚决不动摇 勃洛契 (10)
11. 我们引吭高唱 罗 · 詹森 (11)
12. 黑人要自由 R. 勃洛契 (12)
13. 乔 · 黑尔 艾尔 · 罗宾逊 (13)
14. 约翰 · 布朗的遗体 布里盖姆 (14)
15. 自由战斗的呼声 G. F. 鲁特 (15)
16. 没有人知道我的痛苦 柏 列 (16)
17. 我整个夏天劳动 E. 西格梅斯特 (18)
18. 铁锤之歌 佚 名 (19)

19. 我曾工作在铁路上 佚名 (20)
20. 老人河 J. 克尔恩 (21)
21. 深深的河 黑人民歌 (24)
22. 挑水的孩子 布朗 (25)
23. 天 堂 曼 尼 (27)
24. 马车从天上下来 黑人灵歌 (28)
25. 把我带回弗吉尼亚故乡 J. 勃兰德 (29)
26. 传教士与奴隶 佚名 (30)
27. 睡吧, 我的小流浪儿 佚名 (32)
28. 我的肯塔基故乡 S. 福斯特 (33)
29. 老黑奴 S. 福斯特 (35)
30. 故乡的亲人 S. 福斯特 (36)
31. 旅 愁 J. P. 奥德维 (37)
32. 荒芜的家园 W. S. 海斯 (38)
33. 白 鸽 H. 鲍温斯 (39)
34. 铃儿响叮当 彼尔彭特 (40)
35. 树 莱斯巴哈 (41)
36. 巨石糖果山 民 歌 (42)
37. 音乐在空中回荡 G. F. 鲁特 (44)
38. 谢南多亚 古老船歌 (45)
39. 放牛姑娘 民 歌 (46)
40. 爱琳, 晚安 民 歌 (47)
41. 科罗拉多河上的月光 艾里埃 (48)

42. 当我年迈 佚名 (49)
43. 明奈通卡湖畔 塞罗·柳伦斯 (50)
44. 心爱的涅莉·格雷 R. 汉比 (52)
45. 苏珊娜 S. 福斯特 (53)
46. 美丽的梦中人 S. 福斯特 (54)
47. 涅莉·布莱 S. 福斯特 (55)
48. 金发的珍妮姑娘 S. 福斯特 (56)
49. 妮尔和我 S. 福斯特 (57)
50. 在山谷里 民歌 (58)
51. 梅姬, 当你和我年轻的时候 民歌 (59)
52. 克里门泰因 P. 门特罗斯 (60)
53. 听模仿鸟歌唱 霍索恩 (61)
54. 骊歌 夏威夷民歌 (62)
- ✓ 55. 夏威夷小夜曲 夏威夷民歌 (63)
56. Do-Re-Mi R. 罗杰斯 (64)
57. 孤独的牧羊人 R. 罗杰斯 (66)
58. 我是一无所有 格什文 (68)
59. 夏天到 格什文 (70)
- ✓ 60. 当我们年轻时 J. 施特劳斯 (72)

美丽的亚美利加

1 = C $\frac{4}{4}$

贝 茨作词
(1859—1929)
沃 德作曲
章 珍 芳译配

5 | 5. 3 3 5 | 5. 2 2 3 | 4 5 6 7 | 5 - - 5 |

1. 啊，美 丽 的 辽 阔 山 川，一 片 金 色 麦 浪， 在
2. 啊，先 辈 们 的 前 进 步 伐，勇 敢 而 又 坚 定， 为
3. 啊，英 雄 们 在 斗 争 中 为 自 由 奋 不 顾 身， 热
4. 啊，爱 国 者 日 夜 梦 想 今 后 美 好 时 光， 人

5. 3 3 5 | 5. 2 2 2 | #1 2 3 6 | 2 - - 5 |

富 饶 的 平 原 之 上，耸 立 庄 严 山 岗。 亚
寻 求 自 由 之 路，踏 遍 穷 山 僻 壤。 亚
爱 祖 国 胜 于 一 切，怜 悯 重 于 生 命。 亚
们 眼 泪 无 损 于 城 市 圣 洁 的 光 芒。 亚

3. 3 2 1 | 1. 7 7 1 | 2 7 6 5 | 1 - - 1 |

美 利 加！ 亚 美 利 加！ 上 帝 恩 宠 之 邦， 蒙
美 利 加！ 亚 美 利 加！ 上 帝 赐 你 一 切， 增
美 利 加！ 亚 美 利 加！ 上 帝 愿 你 更 完 美， 一
美 利 加！ 亚 美 利 加！ 上 帝 恩 宠 之 邦， 蒙

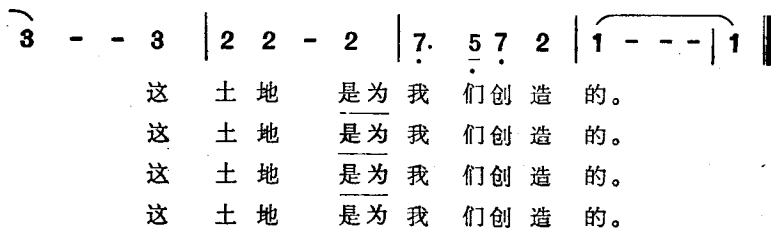
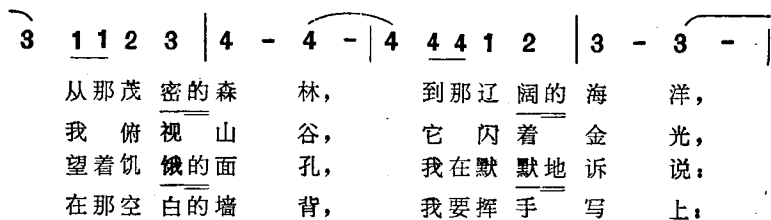
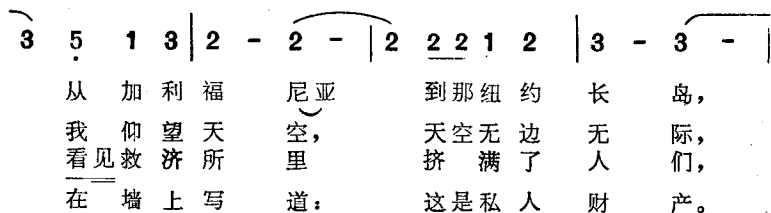
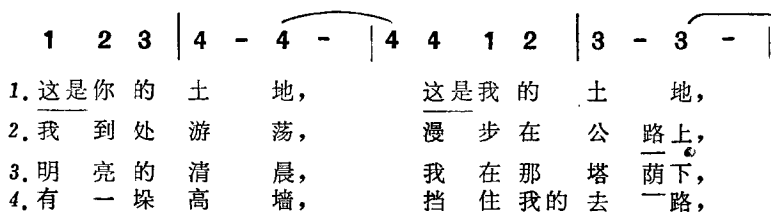
1. 6 6 1 | 1. 5 5 5 | 6 1 5 2 | 1 - - 1 |

神 恩 施 同 胞 之 情，横 贯 东 西 海 洋！
神 进 你 的 克 制 精 神，建 立 自 由 法 律！
神 切 成 就 更 为 圣 洁，日 趋 发 展 高 贵！
神 恩 施 同 胞 之 情，横 贯 东 西 海 洋！

这土地是你的土地

1 = F $\frac{4}{4}$

乌地戈菲利词曲
章珍芳译词
许维基配歌

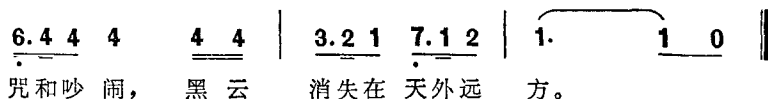
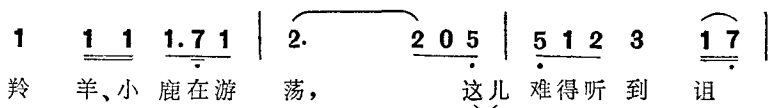
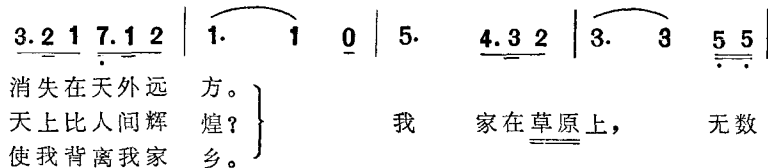
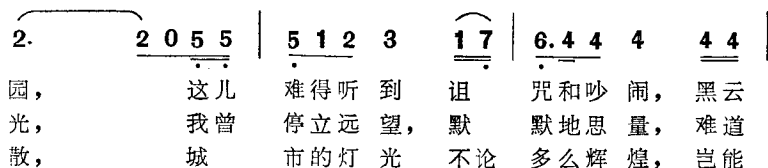
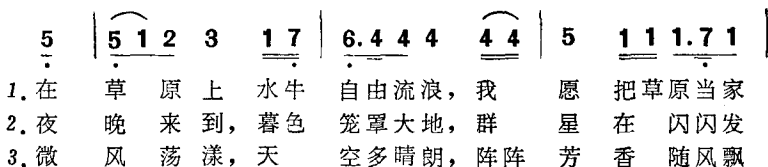


草原上的家园

1 = F $\frac{6}{8}$

佚 名词曲

蒋 英译配



〔注〕 此歌是约在1873年于得克萨斯州出现的一首非常流行的牧歌, 词曲作者不详。——编者

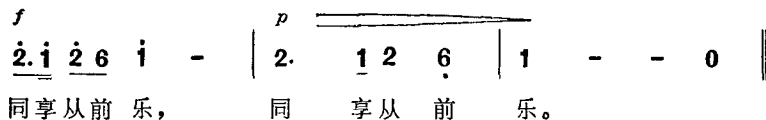
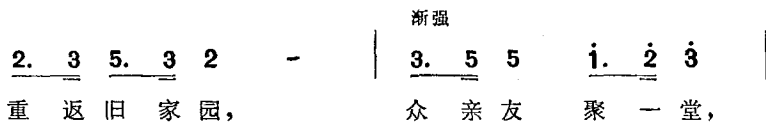
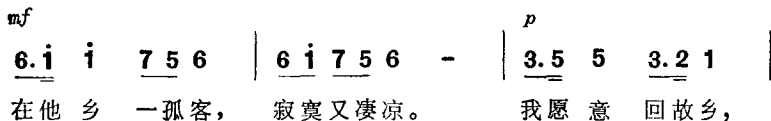
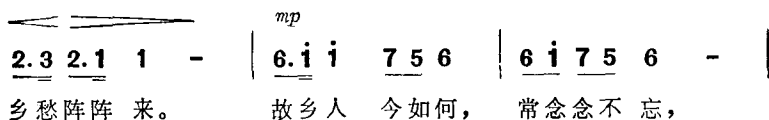
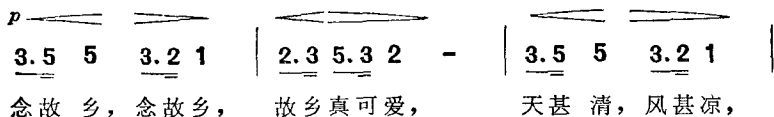
念 故 乡

1 = D $\frac{4}{4}$

(民 歌)

佚 名译配

慢板

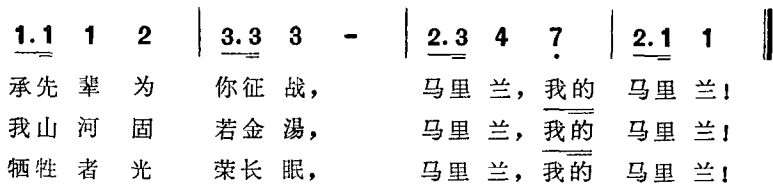
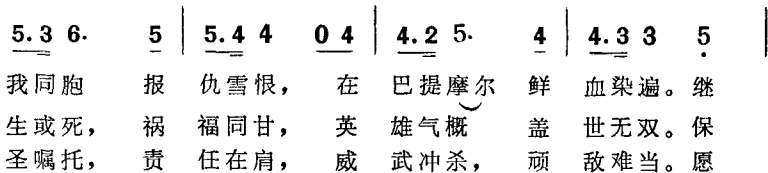
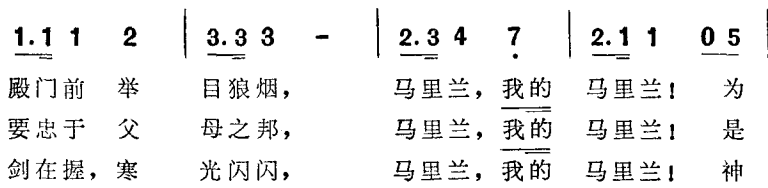
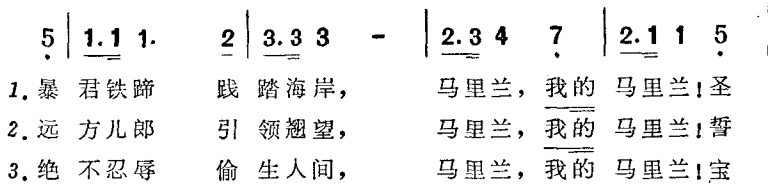


(注) 这首歌曲是捷克著名作曲家德沃扎克的《自新大陆》交响曲第二乐章的曲调填词而成为民歌的，还是原有的民歌被作曲家所利用，至今无从查考。译配是过去的旧译，虽属意译，但与原词十分贴切，而且通俗易懂唱，故不再重新译配。——编者

我的马里兰*

1 = G $\frac{3}{4}$

J. R. 兰达尔词曲
唯 民译配



* 马里兰(Maryland)是美国的州名。

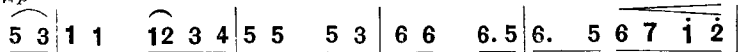
迪 克 西

1 = C $\frac{2}{4}$

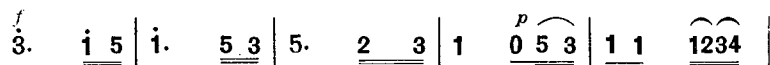
活泼地

A. 皮克作词
D. 艾梅特作曲
章 珍 芳译配

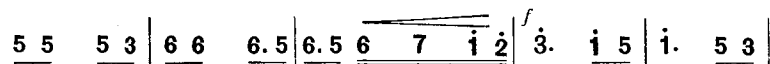
领唱 *p*



1. 我 愿在 南 方的棉花 地里, 在那儿不忘过去的岁月, 你们
2. 有 满瓢的糖 果和大块的奶油, 你会 愈来愈 发胖, 你们

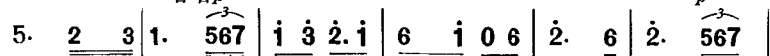


看! 你们 看! 你们 看! 迪克西 兰。 在 一个 寒冷
看! 你们 看! 你们 看! 迪克西 兰。 那就 跳跳舞 或



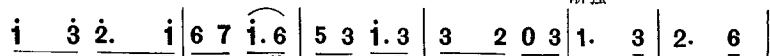
冰冻的清晨, 我出 生在南方迪克西, } 你们 看! 你们 看! 你们
爬地 而走, 到迪克西我总有麻 烦, }

合唱 *p*



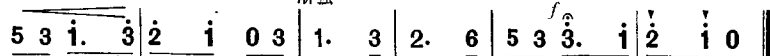
看! 迪克西兰。啊, 我愿永在 迪克西, 好啊! 好啊! 在

渐强



迪克西兰, 我将坚持生 活和死在 迪克西, 去吧! 去吧! 快

渐强



去到南方的迪克西, 去吧! 去吧! 快 去到南方的迪克西。

(注)这是1859年美国南北战争时期一首歌颂美国南方的流行歌曲。

迪克西(Dixie)系指美国南部各州。——译配者

健儿们前进!

1 = $\flat$ B $\frac{4}{4}$

G. F. 鲁特词曲

竹 漪译配

5. 4 | 3. 5 $\dot{1}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$ $\dot{1}$. 7 | 6. $\dot{1}$ $\dot{1}$. 6 5 5. 4 |

1. 坐在 幽暗的 小牢房，想起 慈爱的 老亲娘，想起
2. 我们 布阵 在前方，敌人 猛攻 图反抗，我们
3. 如今 我们 在牢房，等待 自由 好时光，一朝

3. 5 $\dot{1}$. $\dot{2}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{2}$ $\dot{1}$ | $\dot{2}$ - - 5. 4 | 3. 5 $\dot{1}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$ $\dot{1}$. 7 |

幸福温暖的家园在远方；不由我 热泪满眶，勉强
成百健儿 不幸受损伤；等到 大队齐冲上，敌人
铁门大开 无人能阻挡；眼中 闪耀着光芒，心里

6. $\dot{1}$ $\dot{1}$. 6 5 $\dot{3}$. $\dot{2}$ | $\dot{1}$. 7 $\dot{1}$. 6 7. 5 7. $\dot{2}$ | $\dot{1}$ - - 0 |

压住 悲伤，装着 愉快 来让同伴欢畅。
狼狽逃 亡，只听 胜利的呼声 到处在飞扬。
充满希 望，我们 期待 重见伙伴和家乡。

副歌

$\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$. 6 | 5 - $\dot{1}$ - |

前 进， 健 儿 们 在 前 进，

$\dot{2}$ $\dot{2}$ $\dot{3}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$. $\dot{3}$ | $\dot{2}$ - - 5. 4 | 3. 5 $\dot{1}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$ $\dot{1}$. 7 |

他 们 一 定 会 来 临， 灿烂的 旗帜在飘扬，我们

6. $\dot{1}$ $\dot{1}$. 6 5 $\dot{3}$. $\dot{2}$ | $\dot{1}$. 7 $\dot{1}$. 6 7. 5 7. $\dot{2}$ | $\dot{1}$ - - ||

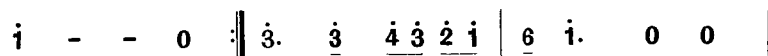
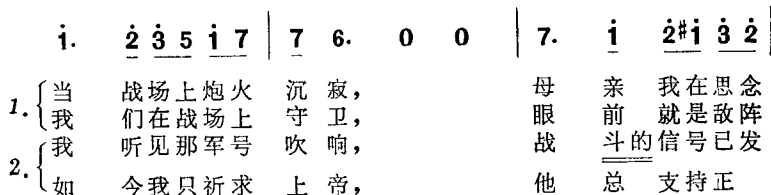
重见太 阳，回到 自由幸福可爱的家 乡。

战 场 思 亲

1 = $\flat$ B $\frac{4}{4}$

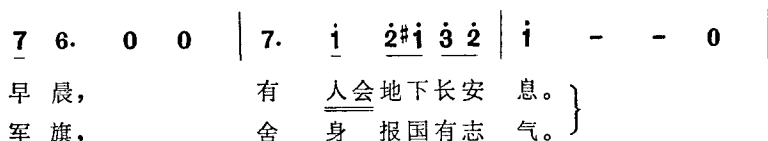
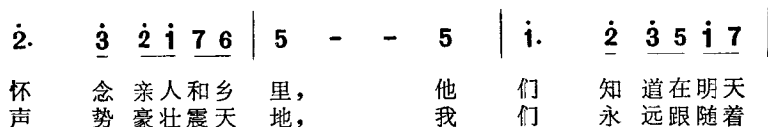
G. F. 鲁特作曲

唯 民译配

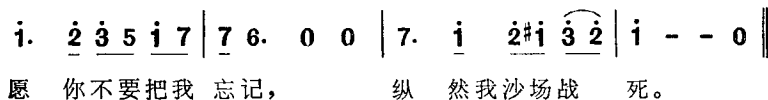
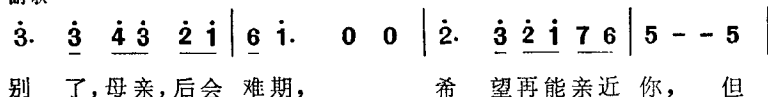


你，
地。
起，
义。

1. 同 伴 们在周围 躺 卧，
2. 战 场上高呼保卫 自 由，



副歌



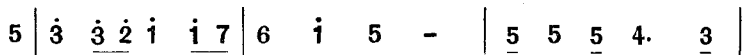
今晚露营

1 = $\flat$ B $\frac{4}{4}$

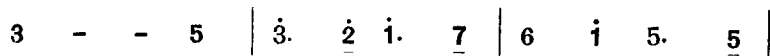
基特里奇词曲

章 珍 芳译配

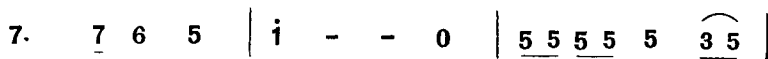
非常安静 缓慢



1. 今晚我们将住在宿营地，请唱一首歌
2. 今晚我们将住在宿营地，回忆过去一年
3. 我们厌恶战争在宿营地，有多少诚挚的
4. 今晚将要战斗在营地，许多人已躺

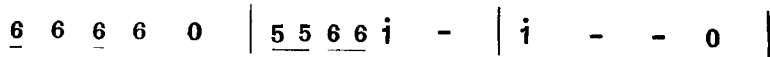


曲，唱一首家乡和亲人的歌，慰
月，回忆亲人在痛苦流泪，向
人，远离家乡成了残废，多
下，有的牺牲，有的负伤，多



抚我们的心灵。
我们道别。
少人已丧生。
少人泪汪汪。

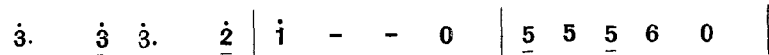
今晚有多少人



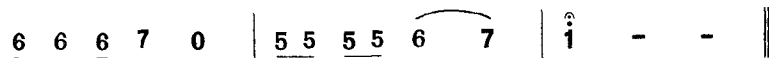
深感烦闷，渴望停止战争，



还 有 多 少 颗 心 在 寻 求 公 理， 愿



和 平 快 来 临。 今 晚 露 营，

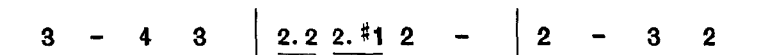


今 晚 露 营， 在 那 故 地 露 营。

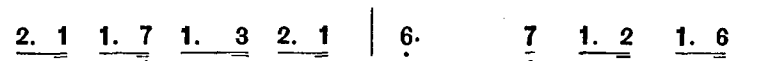
我们坚决不动摇

1 = F $\frac{4}{4}$

佚 名 填 词
勃 洛 契 改 编
巫 铭、祖 芳 译 配

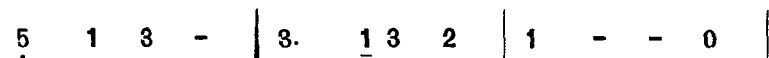


1. 我 们 要 坚 决 不 动 摇， 我 们 要
 2. 我 们 为 自 由 战 斗， 我 们 为
 3. 黑 人 白 人 团 结 在 一 起， 黑 人 白 人



坚 决 不 动 摇，
 自 由 战 斗，
 团 结 在 一 起，

就 象 那 大 树 挺 立 在 那



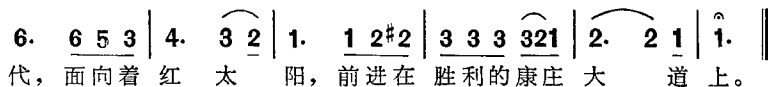
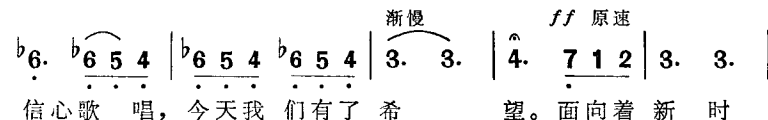
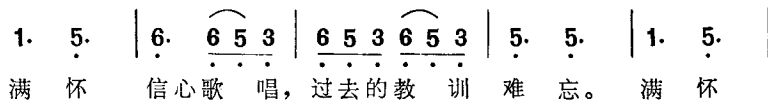
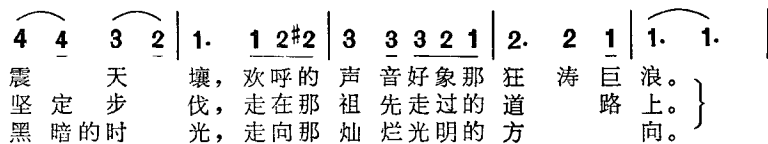
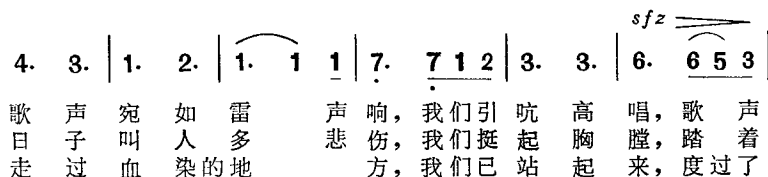
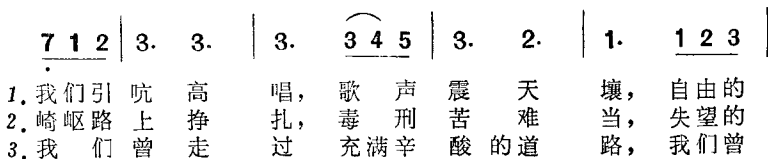
河 岸 旁， 坚 决 不 动 摇。

〔注〕这首歌（原是“黑人灵歌”，在反对资本剥削的斗争中改填新词）最初流行于美国南方的中心地带，后来曾传遍全美国。——编者

我们引吭高唱

1=G $\frac{6}{8}$

詹·魏·詹森作词
詹·罗·詹森作曲
李士钊译配



〔注〕这首歌曲是美国黑人詹森兄弟二人于1900年为庆祝林肯诞辰而作，有时被称为“黑人国歌”，深受黑人的喜爱。——译配者